



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Jungmannova 1

306 19 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce : bakalářská

Posudek : vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): **Oksana Legezová**
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: **Eduard Uspěnskij: Krokodýl Gena a jeho kamarádi**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Autorka si stanovila za stěžejní cíl seznámit s oblíbenými pohádkovými bytostmi Genou a Čeburáškou, jejichž autorem je známý ruský spisovatel E.Uspěnský. Součástí záměru autorky je stručné vysvětlení základních literárních pojmů, se kterými se setkáváme v pohádce, uvedení konkrétních příkladů z hlediska jazykové analýzy a nastínění významu pohádkových bytostí v životě a výchově dítěte.

Lze konstatovat, že stanovený cíl byl splněn.

2. OBSAHOVĚ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Hodnocená práce je rozdělena do čtyř stěžejních kapitol. První část má teoretický charakter – stručně nastiňuje životopis E.Uspěnského, který v r.2012 oslavuje své životní jubileum (75). V této části seznamuje s dílem „Крокодил Гена и его друзья.“, charakterizuje pojmy pohádková novela a syžet autorských pohádek.

Druhá kapitola je věnována zvláštnostem použití výrazových jazykových prostředků v pohádkách. Vysvětluje význam a možnosti využití grafických, fonetických, lexikálních a vlastních autorských neologismů. Stručné vysvětlení pojmů ilustruje na konkrétních příkladech - použití graficky odlišných typů písma, nápadné chyby; záměna souhlásek při výslovnosti typická pro dětské vyjadřování, autorské výrazy - název jedné z hlavních hrdínek Шапокляк a její heslo „Я собираю злы“ aj. Ve druhé kapitole dále objasňuje pojmy jako např. alogismy, antroponyma, зоонима, opakování slovních spojení a jejich význam v analyzované pohádce, která je považována za určitou paralelu pohádky o Červené Karkulce.

Třetí kapitola je zcela věnována uměleckým zvláštnostem pohádky. Autorka uvádí některé příklady rozmanitých pohádkových formulí (*В одном зустом тропическом лесу жил да был очень забавный зверек; по морям и океанам...*). Na příkladech dokazuje, že použití spojení typických pro současnou pohádku je pro děti srozumitelné, stejně tak i používané stylistické prostředky. V paragrafech 3.2 – 3.4 nalézáme příklady konkrétních alogismů, smysl jejich použití, dále příklady úmyslného opakování a vysvětlení tzv.

interietextuálnosti v posuzovaném díle. Za pozitivum považujeme snahu autorky činit stručné shrnutí (závěry) za každou dílčí částí práce.

Čtvrtá kapitola se zabývá vysvětlením původu jmen hlavních hrdinů. Přestože je část věnovaná onomastice stručná, autorka předkládá výstižným způsobem, ověřeným ve slovnících, původ jmen tří hlavních hrdinů. Vše vhodně doplňují malé ilustrační obrázky, ke kterým by však měl být uveden jejich zdroj. Autorka dochází k závěru, že ve zkoumané pohádce se odrážejí zvláštnosti dětského myšlení, jejich dětského vnímání světa, což se projevuje rovněž v dětské řeči a dětských hodnotách. To vše určuje specifickou dětskou literaturu i použitých jazykových prostředků. V závěru bakalářské práce autorka shrnuje v pěti základních bodech nejdůležitější jazykové výrazové prostředky projevující se ve všech jazykových rovinách a uvádí k nim konkrétní příklady.

Hodnotíme-li práci jako celek, potom považujeme za podstatné, že autorka prokazuje schopnost pracovat s odbornými termíny a provádět rozbor uměleckého textu z hlediska jazykového. Některé pojmy jsou však podle našeho názoru spíše jen připomenuty než vysvětleny, rovněž nejsou vždy demonstrovány na vhodných příkladech. Máme na mysli např. konkrétní příklady k takovým pojmům, které uvádí autorka: inverze, používání deminutiv a zveličelých slov, časté používání sloves a slovních spojení typických pro pohádky; stejně tak příklady vysvětlující pojmy metaforičnosti, hudebnosti, dynamičnosti, blízkost ke hře a ústní lidové tvořivosti. V neposlední řadě pak mohly být uvedeny příklady dialogů, na kterých by bylo možné úspěšně prokázat např. stylistické zvláštnosti uměleckého textu a prokázat tak jejich výskyt na konkrétních příkladech.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Posuzovaná bakalářská práce je psána rusky, autorka je rodilou mluvčí. Z tohoto důvodu nemáme připomínky k vyjadřování v ruštině, jen místy je patrné určité sklouzávání k hovorovosti při volbě některých výrazů či použití syntaktických struktur (малышня; ... он прирос к малышне -s.5; чаше печатались рассказы в разделе юмора и сатиры - s.6; четвероклашки - s.10; větu začíná slovem Также в четвертой главе работы ... - s.17).

Posuzovaná práce je přehledná, pečlivě zpracovaná, autorka dodržuje odkazy na použité zdroje. Součástí práce je kromě bibliografického aparátu stručný výkladový slovníček základních termínů (s.37-39), interviu s E.Uspěnským (s.42) a přehled jeho tvorby (s.43-44).

Posuzovaná práce zahrnuje 33 tištěných stran textu, dále zmíněné přílohy, seznam použité literatury a resumé v češtině a angličtině.

Začlenění slovníčku za resumé, za ním seznamu literatury a poté dvou neočíslovaných příloh je poněkud nepřehledné. Posuzovaná práce byla zpracována v souladu se zadáním bakalářské práce a splňuje požadavky na ni kladené.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka prokázala orientaci v základních teoretických pojmech zkoumaného literárního útvaru a z hlediska jazykového uvádí adekvátní příklady. Za pozitivum považujeme snahu autorky ukázat život a tvorbu autora jako určitý celek a především zdůraznit význam a aktuálnost tvorby určené dětskému čtenáři. Kladně hodnotíme logické propojení teoretických pojmů s jejich konkrétními projevy ve zkoumaném textu, logické dílčí závěry ke každé zkoumané otázce či vysvětlovanému termínu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlete na příkladu, jak byste přiblížila např. pohádkové hrdiny českým dětem tak, aby byly schopné sledovat animovaný film (pohádku).
2. Kritéria sestavení slovníčku, výběr lexémů

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **v ý b o r n ě**

Datum: 20.05.2012


Podpis: Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.